

点赞中国抗疫 增添业界信心

英杂志刊发 “所罗门日记”

记录隔离时期的爱与光

安心 放心 信心

□ 孙佳音



马上评

“是什么让他和他的家人感到回到中国是如此安全，甚至把中国当成自己的家？”刊发所罗门返沪日记的《国际艺术管理者》杂志主编玛丽亚·罗伯特这样问。

日记中的点滴细节，已经作出了最好的回答。透过所罗门朴素的文字，我们可以看到这座常住人口2400万的超

大城市扎起“防控闭环”的努力，其中不仅有严格复杂的登记和筛查程序，更有一线防疫工作人员日以继夜的坚守；不仅有关口前移、分流接送、居家隔离，环环相扣的施策，更有隔离在家时，社区居委、物业、业主委员会“三驾马车”的不同分工，以及社区医生、公安民警和社区工作人员的全心努力。

中国和上海，抗疫的成果和防疫的措施，让所罗门安心、放心地回来了。更可贵的是，我们看到

了他的信心。隔离期满的首席圆号手早就在抖音上化身“皮老师”，从热身练习到完整一曲，还不时与中国乐迷们热烈互动。“云练功”背后，是一个“白玉兰纪念奖”获得者对这座城市的热爱，更是对他的工作的热爱；“云练功”背后，是艺术家重新站回舞台的信心，也是上海交响乐团和许许多多这座城市的其他文艺团体，对疫情过去之后重新拥抱市场，拥抱现场观众的信心。

“皮老师上线啦”，上海交响乐团云端大师课，结束隔离的皮特·所罗门露面了。远隔重洋，忧患连连，疫情正蔓延，地球病了。是什么让一个美国人一定要回到中国上海尽快复工？

我心安处是我家。支撑着白玉兰纪念奖获得者、上海交响乐团首席皮特·所罗门心中坚持的，是上海交响乐团，更是上海这座城市给予的信心。

为什么要回来 因为安心放心

“所罗门日记”刊登在《国际艺术管理者》杂志四月刊中，其返沪隔离纪事，引人关注。该杂志主编玛丽亚·罗伯特透露，她对于所罗门在新冠肺炎疫情肆虐全球这样一个令人紧张不安的时期，做出回中国的决定，以及所经历和感受的一切很感兴趣。“是什么让他和他的家人感到回到中国是如此安全，甚至把中国当成自己的家？”皮特·所罗门这部富有洞察力的日记，给读者们生动描绘了一位演奏家在上海交响乐团的生活图景。”

所罗门把上海当成家，上交也把所罗门当作自己人。当所罗门决定回中国时，乐队副队长柴婕即刻主动帮忙查询航班信息，设计曲线回国路线。“当时美国已经取消了中美间所有的直飞航班，韩国、日本也都停止了转机服务，只能取道中国台湾。”柴婕说，“为了减少与人群的接触，还特意选了从洛杉矶的一个小机场起飞的航班。”

所罗门坐飞机抵达上海后经历了细致高效的检查，“一辆大巴把我们送到机场大楼，在大巴上我用蹩脚的中文，对坐在我身边的工作人员说‘谢谢你们，都辛苦了’。虽然她全副武装，我还是能透过护目镜看到她灿烂的笑容。”放心回家，安心宅家。所罗门日常所需之物只要动动手指，就能“使命必达”。所罗门说：“这是在其他国家很难想象的便捷。”

回来后干什么 传播爱与希望

新冠肺炎疫情的迅速蔓延使得全球的演艺行业遭到重创。各大乐团、剧场、艺术节和音乐节无一幸免，取消演出或停办。

上海交响乐团谋求“转型”自救的一系列线上行动，以及行之有效的管理措施，最大限度地确保了乐团能够在艰难时期继续运作。作为一支“国际队”，上海交响乐团108位演奏

员中，有港澳台同胞6人，美籍、俄罗斯籍、韩国籍、意大利籍等外籍乐手9人。目前，上海交响乐团全团108名演奏员中，仍有一位意大利籍、一位韩国籍乐手因为疫情的关系没有回团。

顺利回到上海，并完成自我隔离之后，所罗门开始了宅家抖音“云练功”。上海交响乐团在演出业寒冬中积极谋求转型，举办线上音乐会、开展线上乐器教学的行动，让所罗门和他的同事们看到希望。“我们热爱这座城市，热爱住在这座城市的人，热爱我们的工作，也热爱这些年在这座城市所结识的朋友们。”“所罗门日记”，给了全球同业者信心。

这一次，因为“所罗门日记”，世界艺术圈更接近上海，更接近上海文化艺术。借用英国著名乐评人诺曼·莱布雷希特在其个人博客上对上海交响乐团的评价，“相比病毒，爱与希望将传播得更快。”这份“爱与希望”是上海乐团传递给所有观众“我们定会坚持下去”的信心。爱与希望背后，也是上海文化艺术的光芒，赋予人情的温暖，冲破危机的可能。疫情中的上海文化艺术，在世界文化艺术的版图上，敢为人先。 本报记者 朱渊



日记翻译节选

周一 上海是过去7年来我们的家。我们热爱这座城市，热爱这里的人们，热爱我们的工作，也热爱这些年在这座城市所结识的朋友们。

在美国期间，传来武汉和湖北封城消息，我们为上海的朋友感到担心。我们考虑返回中国。中国的情况已大大好转，最大的担忧是输入病例。上海的朋友告诉我，在上海生活非常安全，并且逐渐恢复常态。出于对上海信任，我们买好机票返回上海。

周二 当飞机落地上海后，我们每个人都经历了细致高效的检查，一辆大巴把我们送到机场大楼，中国以我从未想象的力度抗击疫情。我第一次接受测温是37.5℃，还好第二次测温正常了。我们被允许回家。

周三 我们被要求14天居家隔离。社区人员每天上午10点、下午4点上门测量体温。在上海的“宅家”生活非常方便，唯一的化可能就是快递员现在不能进小区了。

周四 过去六周，所有的学习都在网上完成。我的两个孩子，一个上两年级，一个还在幼儿园，他们显然还没到能够自主学习的年龄。所以过去六周，我和我的妻子每天早上都要帮助他们。我的妻子有特殊教育的硕士学位，所以她总是比我更知道怎么安排孩子学习的事情。

周五 新的一天又是从孩子们的网课开始，一切进展得很不错。午饭后，我与上海交响乐团的学生一起上了一堂网课，她和她的家人眼下正在新加坡。

周六 现在生活变得越来越有规律了。午饭后，我开始工作。需要回复的电子邮件以及需要处理的账单，已经堆得有小山这么高。

周日 我和我的母亲进行了视频通话。她是一个医生，当那些新冠肺炎患者到纽约城市医院时，她会替他们看诊。说实话，我挺担心的。我母亲说目前还没有看到很多病例，但我害怕很快就会增加很多。我担心我在美国的家人和朋友。现在，我很高兴回到中国。我把这座城市，这个国家称之为家。我和我的家人都感觉在这里很安全，很满足。回到上海是艰难的决定，但是个正确的决定。 黄永顺 整理

